

New Sunday, Liturgy p. 386

Is 52:7-12 2 Cor 5:11-21 Jn 20:26-31 Anaph. 12 Apostles p. 754

LIGHTING OF THE CHURCH –	D12	Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	166A	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2 (version 7)	
QOLO –	167	
TRISAGION RESPONSE –	11	Msheeho Dkom min bait meeteh, Itraham’aalain
MAZMOORO –	168	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“You have believed because you have seen me. Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.” (John 20:29)
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	D13	This is My Commandment (R, V1, R)
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	44C	You Have United, O Lord
PRIEST’S COMMUNION –		Our Lord Jesus Christ is Truly Risen (attached)
COMMUNION –	B3	O Lord, Give us of Your Everlasting Bread
	B6	O Christ Our Lord, The Bread of Life
THANKSGIVING –		Risen is Our Lord (attached)
RECESSIONAL –		Christ is Risen, Shout Hosanna! (Mel: Beethoven’s 9th symphony- Hymn of joy)

Praise The Lord

Arabic: Fr. Youssef Khoury OLM

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

D Em D Em
Praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu -

C D Em Am
ia. We are en - ligh - tened

Em C D
by Your Light, O our Lord Je - sus

Em Am Em
Christ. You are the Source and True Light and the

C D Em
Sun of the world.

Second Sunday of the Season of Resurrection

166A. New Sunday

(Entrance Hymn - Version 1)

On the Eighth Day, Full of Joy

Syriac: *msheehō natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written in G major (one flat) and 4/4 time. It consists of six staves of music with lyrics underneath. Chords are indicated above the notes.

Staff 1: Chords: F, C, F, C. Lyrics: On the eighth day, full of joy, gathered in the Up - per Room, Tho - mas, you have now be - come an e - xam - ple, strong in faith.

Staff 2: Chords: F, C, F, Gm, C, A, Dm. Lyrics: the a - pos - tles all pro - claimed: "Christ has ri - sen from the dead!" But You have turned doubt in - to light that dis - pels the dark and fear. O

Staff 3: Chords: Gm, C, F, C, F, Dm, Gm, C, F. Lyrics: when Tho - mas heard this news, doubt filled his mind; he did not be - lieve. Church, sing your hymns to God with all your heart, filled with faith and love.

Staff 4: Chords: F, C, F, Gm, C, A, Dm. Lyrics: Je - sus stood be - fore their eyes; "Tho - mas, see my hands and side, and Streng - then those who do be - lieve, and like your a - pos - tles, Lord, con -

Staff 5: Chords: Gm, C, F, C, F. Lyrics: come touch my wounds. Do not doubt, but now be - lieve. Blest are those who have not firm them in faith. Sanc - ti - fy your Church on earth, and en - cou - rage her that


Staff 6: Chords: C, F, Dm, Gm, C, F. Lyrics: seen and do be - lieve. I have ri - sen from the dead." she may al - ways be your true wit - ness in the world.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)


Cel:

Gm Dm Gm Dm



lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm



mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:


10 Gm Dm Gm C Dm



mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:


15 Gm



sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

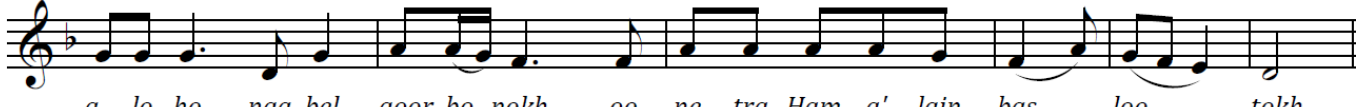
18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

Glory to God

(Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

5 earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.

Second Sunday of the Season of Resurrection

167. New Sunday

(Qolo)

I Am like a Grain of Wheat

Syriac: *ngeedo*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)

The musical score is written in a single system with four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody is written in quarter and eighth notes. Chords are indicated by letters above the staff: F, C, and F. The lyrics are written below the staff. The second staff begins with a measure rest marked '5'. Chords are indicated by letters above the staff: C, A, Dm, Gm, C, and F. The lyrics continue below the staff. The third staff begins with a measure rest marked '8'. Chords are indicated by letters above the staff: Dm, Gm, and C. The lyrics continue below the staff. The fourth staff begins with a measure rest marked '11'. Chords are indicated by letters above the staff: C7 and F. The lyrics continue below the staff. The score ends with a double bar line.

F C F

I am like a grain of wheat, and I died so
Our Lord said: Why are you sad? Dear dis - ci - ples,
In truth, I am Light from Light. From a sea of

5 C A Dm Gm C F

I might live. True love poured out from my side,
do not grieve; the Spi - rit will come to you.
bril - liant light my day dawns ma - jes - ti - cally.

8 Dm Gm C

when my blood and wa - ter flowed, sa - tis - fy - ing
He will streng - then you in faith, for you tru - ly
Let my tri - umph and great might be a sign from

11 C7 F

those who thirst.
love your God.
age to age.

11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D

shat lo - mo - yoo - to.

Resurrection

44 D Bm Em A Em A D

mshee - Hod qom men bet mee - teh, it - ra - Ham 'a - lain.

48 D Bm Em A Em A D

O Christ, ri - sen from the dead, have mer - cy on us.

Second Sunday of the Season of Resurrection

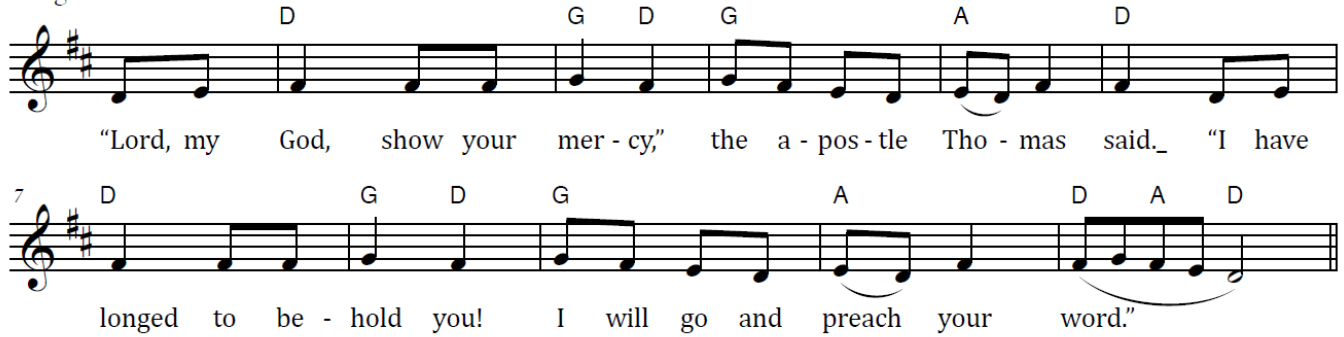
168. New Sunday

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

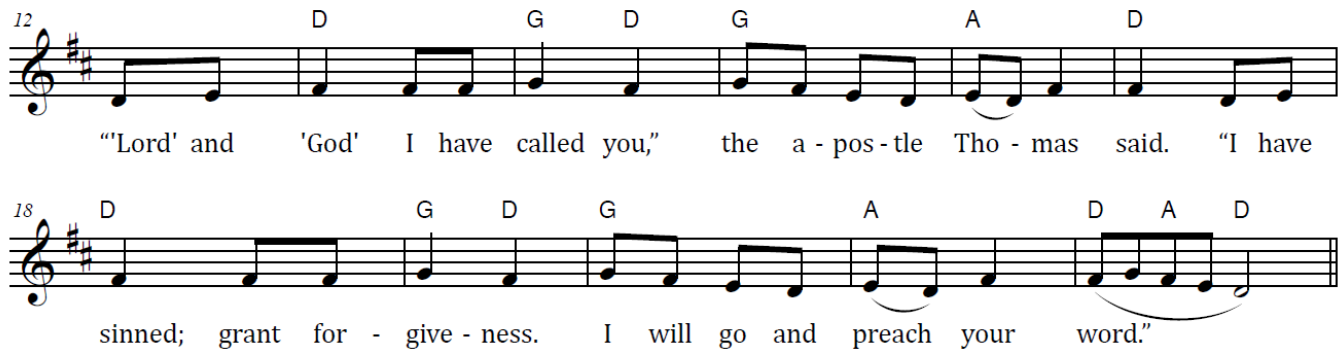
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:



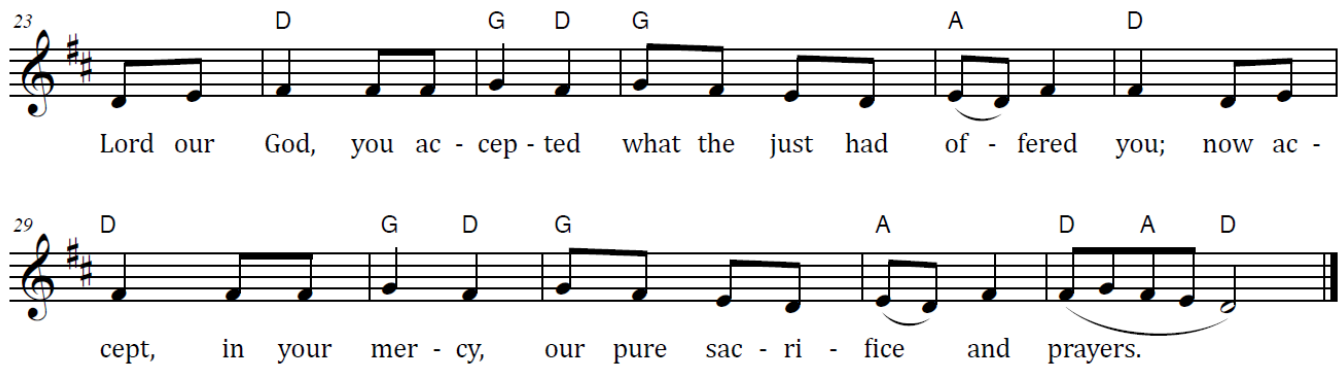
Musical notation for Congregation part 1, measures 1-6. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: "Lord, my God, show your mer - cy," the a - pos - tle Tho - mas said, "I have

Cel:




Musical notation for Cello part 1, measures 12-17. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: "Lord' and 'God' I have called you," the a - pos - tle Tho - mas said. "I have

All:



Musical notation for All part 1, measures 23-28. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -



Musical notation for All part 2, measures 29-34. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D A D. The lyrics are: cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.


13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody continues with quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!


Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D

Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D

man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



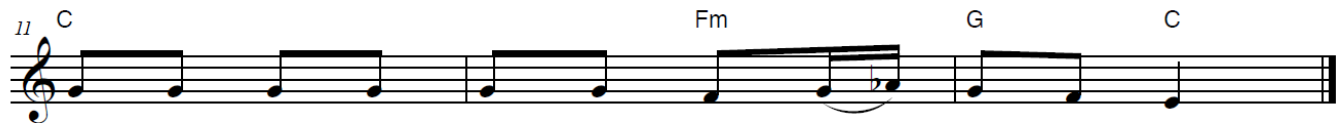
lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

30. Those Who Work For Peace

(Tooba Leesa'eena)

Melody: Ziad Rahbani
Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

Refrain

Those who work for peace are tru - ly bles - sed.
too - ba lee - sa - 'ee - na ee - la sa - lá - mee

They will be called the child - ren of God.
fa - in - na - hoom ab - ná - al - la - hee yood - 'aown.

Verse 1

And may the peace of God guard your hearts and your minds.
sa - lá - mool la - hee yaH - faz qoo - loo - ba - koom

And may the peace of God pro - tect you in Je - sus Christ.
wa af - ka - - - ra-koom bil ma - see - Hee yá - soo'.

May the peace of God be with you, for you are his peo - ple,
a - sa - lá - moo-la - koom ja - mee - 'an an - too-moo lá - thee - na

bap - tized in Christ.
feel ma - seeH.

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

37. Kyrie Eleison (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky-rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

OR

⁶ Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - - cy.

44C. You Have United, O Lord

(Fraction Hymn)

Text: Fraction Rite

Fr. Geoffrey Abdallah
(1992)

The musical score is written in a single system with five staves. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The melody is written in treble clef. Chord symbols are placed above the staff. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score is divided into measures by bar lines, with measure numbers 5, 10, 15, and 20 indicated at the beginning of their respective staves.

Cm B^b Cm Cm Fm B^b E^b
You have u - ni - ted, O Lord, your di - vi - ni - ty with our hu - ma - ni - ty and

5 Cm Fm D dim G Cm B^b Cm Cm Fm
our hu - ma - ni - ty with your di - vi - ni - ty. You have u - ni - ted, O Lord, your life with

10 B^b E^b Cm Fm D dim G Cm Fm
our mor - ta - li - ty and our mor - ta - li - ty with your life. You have as - sumed what is

15 Fm Cm Fm Cm Fm Cm
ours and you have gi - ven us what is yours for the life and sal - va - tion of our

20 G Cm Fm Cm
souls. To you be glo - ry for e - ver.

Resurrection Sunday

(Hymn 5)

Our Lord Jesus Christ Is Truly Risen

Arabic Hymn: Fr Mansour Labaky

Eng. Adapt. G. Abdallah
(2010)

F C F C F F

Our Lord Je - sus Christ is tru - ly ri - sen from the dead, grant - ing par - don to all

5 C F F C F C F

souls. With joy - ful faith we sing to him: "Bles - sed are you, Lord!

8 F Gm C F Bb C Am Dm

You have saved us by your cross. O ho - ly are you, Je - sus, ho - ly are you. We

12 Gm C Gm C F C F C F

glo - ri - fy you, Christ our King." His mo - ther, Ma - ry, we com - me - mo - rate this day,

16 F Gm C F F C

and we sing with her our praise. We re - mem - ber all the ho - ly ones, the

19 F C F F Gm C F Bb C

saints of God, and those who have died in faith. Al - le - lu - ia! A -

23 Am Dm Gm F C7 F

le - lu - ia! Al - le - - - lu - ia!

Bread of Life

(*Lá ta'maloo lil qootil fánee*)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashkar OLM
Based on John 6

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1990)

Verse 1

F C F C

Don't work for food that will all pe - rish, but work for food that lasts for

8 F Gm C

e - ver, the food of e - ter - nal life.

Refrain

14 F B \flat F C F B \flat Gm C F

O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 2

24 F Gm C Dm Gm C F Dm Gm

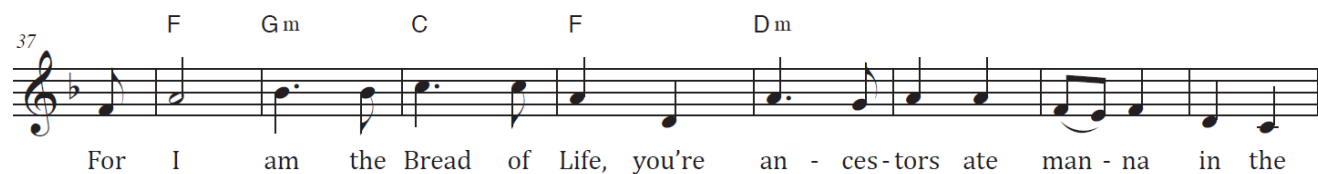
For I am the Bread of Life, those who come to me will ne - ver

32 C F C Dm A Dm

hun - ger and those who be - lieve in me will ne - ver thirst.

Verse 3

37 F Gm C F Dm



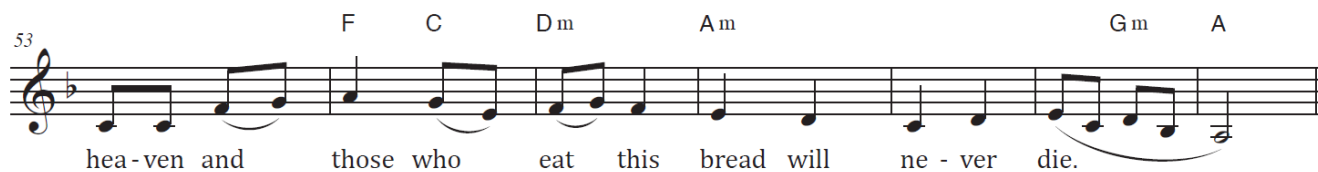
For I am the Bread of Life, you're an - ces-tors ate man - na in the

46 Am Dm Gm Dm F Gm C



wil - der - ness and died. This is the bread that comes down from

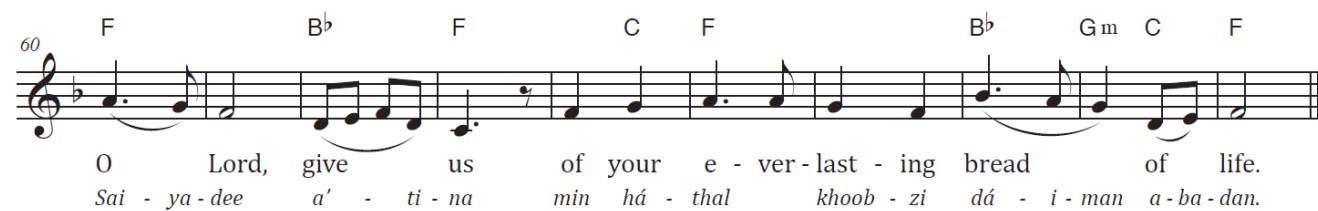
53 F C Dm Am Gm A



hea-ven and those who eat this bread will ne - ver die.

Refrain

60 F B \flat F C F B \flat Gm C F



O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 4

70 F C F Gm Dm C F G C



Those who eat my flesh and drink my blood, they will live for e - ver.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

Cm Fm B \flat



O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;

O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

5 E \flat Cm Fm Cm A \flat Fm Cm



We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our

In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

9 Cm Fm B \flat E \flat



an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How

God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 Cm Fm Cm A \flat Fm Cm



pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!

love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

Resurrection Sunday

(Hymn 2)

Risen Is Our Lord Jesus Christ

Syriac: *qoom faowlos 2*

Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

Gm Dm C Gm Dm Gm C F Gm Dm



Ri - sen is our Lord Je - sus Christ! He has con - quered death
Now the world is filled with great joy, for the One who died

7 Gm Dm A Dm Gm Dm C Gm Dm Gm C



by his might. Christ the Light now shines in the world, bring - ing
lives a - gain. Je - sus tru - ly rose, clothed with might. He has

13 F Gm Dm Gm Dm A Dm Gm C F



hope and peace to all souls. Sad - ness dis - ap - pears;
con - quered death, grant - ing life. "Ma - ry, weep no more.

19 Gm A Dm F Gm C F Gm A



tears dry in our eyes. With joy we pro - claim: "Je - sus
Ma - ry, dry your tears. See me stand - ing here, ri - sen

24 Dm A Dm Gm Dm C Gm Dm Gm C F Gm



has been raised!" Glad - ness fills the Church on this day. Grace has come to
from the dead. Go and tell my friends this good news: I, the Lord of

30 Dm Gm Dm A Dm



earth from on high.
life, tru - ly rose!"

Dismissal Hymn

Christ is Risen

(Mel: Beethoven's 9th symphony- Hymn of joy)

Christ is risen! Shout hosanna!
Celebrate this day of days.
Christ is risen!
Hush in wonder
all creation is amazed

In the desert all-surrounding see, a spreading tree has grown.
Healing leaves of grace abounding bring a taste of love unknown.

Christ is risen!
Raise your spirits from the caverns of despair.
Walk with gladness in the morning. See what love
can do and dare.

Drink the wine of resurrection, not a servant, but a friend;
Jesus is our strong companion joy and peace shall never end.

Christ is risen! Earth and heaven
nevermore shall be the same
Break the bread of new creation, where the world
is still in pain.

Tell its grim, demonic chorus, "Christ is risen! Get you gone!
" God, the First and Last, is with us. Sing hosanna, everyone!